

Tällä hakemuksella voit hakea Suomen työeläkejärjestelmän mukaista vanhuuseläkettä tai osittaista varhennettua vanhuuseläkettä. この申請書により、フィンランド所得比例年金制度に則り所得比例老齡年金又は部分早期老齡年金を申請することができます。

Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat liitteet ovat mukana. Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä. 申請書に慎重に記入し、全ての必要書類を添付してください。不明点がある場合は、必要に応じて申請者にご連絡をします。

Lisätietoja www.tyoelake.fi. Tutustu myös ohjeeseen Suomen eläkkeen hakemisesta. Ohjeessa kerrotaan eläkkeen hakemisesta ja henkilötietojesi käsittelystä eläkeasiaasi ratkaistaessa.

詳細情報は www.tyoelake.fi をご覧ください。フィンランド年金の申請方法及びフィンランドの年金制度に関する情報も参照してください。当該説明書には年金申請手順や個人情報の取扱いについて記載されています。

Toimita hakemus ja sen liitteet jollekin kolmesta Mutual Aid Associationista tai Japan Pension Servicelle, joka välittää ne eteenpäin Suomeen eläkehakemuksesi käsittelevälle eläkelaitokselle.

申請書及び必要書類を日本年金機構又は共済組合に提出してください。申請書及び必要書類はフィンランドの年金機関に回送されます。

1. Hakijan tiedot / 申請者

Suomen henkilötunnus / フィンランドの個人識別コード		Japanin vakuutusnumero / 日本の基礎年金番号	
Sukunimi / 姓		Etunimet / 名	
Entiset sukunimet / 旧姓		Syntymäaika / 生年月日	
Sukupuoli / 性別		Kansalaisuus / 国籍	
☐ Mies / 男	☐ Nainen / 女		
Osoite / 住所			
Asuinmaa / 居住国		Puhelinnumero / 電話番号	
Sähköpostiosoite / メールアドレス			
Haluan eläkepäättöksen / 受け取る決定通知書の希望言語			
☐ suomeksi / フィンランド語	☐ ruotsiksi / スウェーデン語		
Edunvalvonta / 法定代理人			
☐ Minulla ei ole edunvalvojaa. / 法定代理人はいません。			
☐ Minulla on edunvalvoja. Katso kohta 6. Liitteet. / 法定代理人があります。第6項同封物を参照してください。			
☐ Minulle on haettu edunvalvojaa. / 法定代理人申請中です。			

2. Tilitiedot / 銀行口座情報

Pankin nimi ja osoite / 銀行名及び住所	
Pää- tai sivukonttorin nimi / 本店又は支店名	
Tilinumero / 口座番号	
Pankin BIC/Swift-koodi / 銀行のBIC/Swiftコード	

3. Työeläke ansiotyön tai yrittäjätoiminnan perusteella / 有給雇用又は自営業による所得比例年金

Eläke alkaa aina kuukauden 1. päivästä. Osittainen varhennettu vanhuuseläke voi alkaa aikaisintaan hakemista seuraavan kalenterikuukauden alusta. / 老齢年金の受給は必ずその月の初日から開始されます。部分早期老齢年金は最短で申請月の翌月初めから開始されます。

- ☐ Haen vanhuuseläkettä /
私は老齢年金の申請をします。 Alkaen / 自 _____ . _____ . _____
- ☐ Haen osittaista varhennettua vanhuuseläkettä 25 % /
私は部分早期老齢年金25%の申請をします。 Alkaen / 自 _____ . _____ . _____
- ☐ Haen osittaista varhennettua vanhuuseläkettä 50 % /
私は部分早期老齢年金50%の申請をします。 Alkaen / 自 _____ . _____ . _____

Jos sinulle maksetaan osittaista varhennettua vanhuuseläkettä 25 %, voit hakea osittaisen varhennetun vanhuuseläkkeen toisen 25 %:n osuuden. /

すでに25%の部分早期老齢年金を受給している場合は、さらに25%の部分早期老齢年金を追加申請することができます。

- ☐ Haen toista 25 %:n osuutta /
私はさらに25%の部分早期老齢年金の申請をします。 Alkaen / 自 _____ . _____ . _____

4. Muut eläkkeet, korvaukset ja etuudet / その他の年金、補償及び給付

4.1 Eläkkeet / 年金

Saatko tai oletko hakenut eläkettä muusta maasta kuin Suomesta? /

あなたはフィンランド以外の国から年金を受給していますか、又はフィンランド以外の国に年金を申請しましたか。

- ☐ En / いいえ
- ☐ Saan / はい。私は年金を受給しています。
Ilmoita mitä eläkettä, mistä maasta ja laitoksesta, mistä alkaen ja eläkkeen nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Liitä todistus tai päätös.
Katso kohta 6. Liitteet. / 年金、年金を受給している国及び機関、年金受給開始日、現在の総月額を明記してください。
証明書又は決定通知書を同封してください。第6項同封物を参照してください。

- ☐ Olen hakenut / 申請中
Ilmoita mitä eläkettä, mistä maasta ja mistä laitoksesta. /
年金、申請書を提出した国及び機関を明記してください。

4.2 Korvaukset / 補償

Saatko tai oletko hakenut Suomesta tai muusta maasta korvausta (esim. työnantajan kustantamaa vapaaehtoista lisäeläkettä, lakisääteistä korvausta ammattitaudista, tapaturmasta, potilasvahingosta, liikennevahingosta tai raideliikennevahingosta)? /

あなたはフィンランド若しくはその他の国から補償を受けていますか、又はフィンランド若しくはその他の国に補償を申請しましたか（例えば、雇用主の負担による任意補足年金又は職業病、事故、負傷、交通事故、鉄道事故に対する法定補償）。

- ☐ En / いいえ
- ☐ Saan / はい。私は補償を受けています。
Ilmoita mitä korvausta, mistä maasta ja yhtiöstä, mistä alkaen ja korvauksen nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Katso kohta 6. Liitteet. /
受けている補償の名称、国及び会社、補償受給開始日及び現在の総月額を明記してください。第6項同封物を参照してください。
- ☐ Olen hakenut / 申請中
Ilmoita mitä korvausta, mistä maasta ja yhtiöstä. /
補償、申請書を提出した国及び会社を明記してください。

4.3 Muut etuudet / その他の給付

Oletko saanut Suomesta muuta etuutta kahden viime vuoden aikana (esim. kuntoutusrahaa, sairaus- tai työttömyyspäivärahaa)? / あなたは過去2年間にフィンランドからその他の給付を受けましたか（例えば、リハビリ手当、疾病手当又は失業手当）。

☐ En / いいえ

☐ Kyllä / はい
Ilmoita mitä etuutta, miltä ajalta ja etuuden maksaja. / 給付金の名称、期間及び支給者を明記してください。

5. Työskentely muissa maissa kuin Suomessa / フィンランド以外の国での雇用

Maa / 国名	a) Työnteko / 雇用 b) Muu syy, mikä / その他の理由を明記してください。	Ajanjakso mistä – mihin / 期間 自 – 至	Ulkomaan henkilötunnus, sosiaalivakuutusnumero tai muu tunnistenumero / 海外の個人識別コード、 社会保険番号 又はその他の識別コード

6. Liitteet / 同封物

Tarkista, että liitteessä on nimesi ja Suomen henkilötunnuksesi. /
同封物にあなたの氏名及びフィンランドの個人識別コードが記載されているかどうか確認してください。

Kohta 1. Hakijan tiedot /
第1項 申請者

☐ Kopio edunvalvontapäätöksestä. /
法定代理人に関する決定通知書の写し

Kohta 4. Muut eläkkeet, korvaukset ja etuudet /
第4項 その他の年金、補償及び給付

☐ Kopio päätöksestä, maksuilmoitus tai maksajan todistus, josta selviää muualta kuin Suomesta saamasi eläkkeen, korvauksen tai etuuden nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Suomesta saamistasi eläkkeistä, korvauksista tai etuuksista ei tarvita todistuksia. /
フィンランド以外の国から受給した年金、補償又は給付の現在の総月額を記載している支給者の決定通知書、支払通知又は証明書の写し。フィンランドの年金、補償又は給付に関する証明書は不要です。

Muu liite /
その他の同封物

☐ Mikä? / 明記してください:

7. Lisätietoja / 追加情報

Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaat. / あなたが言及している申請書の項番号を記載してください。

8. Allekirjoitus / 署名

Valtuutan Japanin toimivaltaiset laitokset toimittamaan Suomen toimivaltaisille laitoksille hallussaan olevat tiedot ja asiakirjat, jotka liittyvät tai voivat liittyä tähän hakemukseen. /

私は、この申請書に関連する情報や文書、また関連する可能性のある情報や文書を、フィンランドの実施機関が要請する場合、日本の実施機関がフィンランドの実施機関に提供することを許可します。

Olen tutustunut ohjeeseen Suomen eläkkeen hakemisesta. /

私は、フィンランド年金の申請方法及びフィンランドの年金制度に関する情報を確認しました。

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos ne muuttuvat. /

私は、私が提供した情報が真実かつ正確であることを宣言します。情報に変更があれば連絡します。

Päiväys / 日付

Allekirjoitus ja nimenselvennys /
署名及び活字体氏名

Jos allekirjoittajana on joku muu kuin hakija, ilmoita syy siihen ja allekirjoittajan yhteystiedot. /

この申請書の署名が申請者によるものではない場合、他者が署名した理由を記載のうえ、署名者の連絡先を詳細に記載してください。